

طبقات ناصری یا تاریخ ایران و اسلام

دکتر ابوالحسن مبین*

چکیده

مقاله حاضر نگاهی است به کتاب طبقات ناصری اثر منهاج سراج جوزجانی از منابع مهم تاریخ ایران و بخشی از جهان اسلام که از لحاظ تاریخی و ادبی میراث مشترک ایران و افغانستان محسوب می‌شود. طبقات ناصری تاریخ عمومی است و در سده هفتم هجری به زبان فارسی تألیف شده است. این تاریخ دارای بخش‌های مهمی است در خصوص دودمان غوریان و آل شنیب و سلاطین هند که در واقع بندگان آنها بودند. همچنین بخش مهمی درباره تهاجم مغول به سرزمینهای اسلامی و خراسان بزرگ تا حدود هندوستان را در بر می‌گیرد. بنابراین نظر به اهمیت کتاب در باب این موضوعات با لزوم توجه بیشتر به آن را نمایان می‌سازد. با توجه به گذشت دودهه از چاپ نخست کتاب در ایران و اشکالات متعددی که از لحاظ روش تصحیح متون در آن چاپ وجود دارد، در مقاله حاضر تنها به برخی از اشکالات و اشتباهات تاریخی بخش غوریان آن اشاره گردیده و سعی شده لزوم توجه به چاپ جدیدی از این کتاب با ارزش که حلقة

* عضو هیئت علمی دانشگاه آزاد اسلامی واحد بندرود.

واسطه‌ای از منظر تاریخی و فرهنگی بین ایران و کشور همسایه افغانستان است، جلب نماید.

کتاب طبقات ناصری اثری ارزشمند از قرن هفتم هجری است که توسط یکی از علمای خراسان بزرگ در شهر دهلی به رشتہ تحریر درآمده است. طبقات ناصری میراث مشترک تاریخی و فرهنگی ایران و افغانستان و در نگاهی وسیع تر حتی پاکستان و هندوستان است، زیرا حاوی قسمت مهمی از تاریخ گذشته این کشورها است و مهمترین مأخذ درباره تاریخ اوایل دوره اسلامی هند نیز محسوب می‌شود.^۱

مؤلف کتاب ابو عمر منهاج الدین عثمان بن سراج الدین جوزجانی معروف به منهاج سراج در حدود سال ۵۸۹ ه.ق در شهر فیروزکوه مقرب حکومت دودمان غوریان به دنیا آمد. جد بزرگ منهاج سراج به نام امام عبدالخالق جوزجانی از جوزجانان منطقه‌ای بین هریرود علیا و بلخ، به غزنی رفت و با دختر سلطان ابراهیم غزنوی (۴۹۲-۴۵۲ ه.ق) ازدواج کرده بود. پس از این وصلت خاندان وی در این شهر مستقر شدند و بعداً مدتی را در غور ولاهور گذراندند. بنابراین منهاج سراج به واسطه موطن اصلی اجداد، نسبت خویش را جوزجانی نوشته ولی خود در آن محل سکونتی نداشته است.^۲

پدر مؤلف سراج الدین محمد منهاج از رجال معروف دربار غوریان در فیروزکوه بود و زمانی که سلطان معزالدین غوری در سال ۵۸۲ ه.ق شهر لاہور را از چنگ غزنویان خارج ساخت، مولانا سراج الدین را به مقام قاضی لشکر هندوستان منصوب کرد. در حدود سال ۵۹۰ ه.ق که مولانا در فیروزکوه بود، دو بار از طرف سلطان غیاث الدین غوری به رسالت اعزام شد. یک بار به رسالت نزد ملک تاج الدین حرب به سیستان رفت و بار دیگر در حدود سال ۵۹۰-۵۹۲ ه.ق مأمور به دارالخلافه بغداد نزد خلیفه الناصرالدین... بود که در اثنا راه در حدود مکران به دیار باقی شتافت.

منهاج سراج نیز پس از رسیدن به سن رشد، در سال ۶۱۳ ه.ق در مقام سفارت به سیستان نزد ملک یمین الدین بهرامشاه پسر ملک تاج الدین حرب رفت. در ۶۱۷ ه.ق و هنگام تهاجم مغول در قلعه تولک در حوالی هرات در کنار غازیان با کفار مغول به چنگ مشغول گردید.^۳ پس از اینکه در سال ۶۱۹ ه.ق مغلان سرزمین غور را تصرف کرده و شهر فیروزکوه را با خاک یکسان کردند و پس از چند بار فرار از چنگ مغلان سرانجام به هندوستان رفت و به خدمت ناصرالدین قباقجه حاکم سند و مولتان درآمد. در ۶۲۵ ه.ق که سلطان شمس الدین التُّتمُش، قباقجه را از میان برداشت، منهاج سراج

معرفی کتاب

جوزجانی در ایام خدمت نزد ناصرالدین محمود کتاب طبقات ناصری را در حدود سال‌های ۶۵۵-۶۵۸ ه. ق به نام وی تألیف کرد. کتاب حاوی اخبار انبیاء و پادشاهان و خلفای اسلام و سلاطین عرب و عجم تا زمان مؤلف است و آن را بر اساس طبقات مختلف تقسیم کرده و با تاریخ مغول خاتمه می‌یابد. بخش اعظم کتاب طبقات ناصری به تاریخ غوریان و سلاطین هندو شمیه که در واقع بنده‌گان سلاطین غوری بودند، اختصاص دارد که در طبقات هندهم تا بیست و دوم به ذکر آنان پرداخته است. در قرن ششم هجری غوریان تنها سلاطین مستقل و نیرومند بخش شرقی قلمروی خلافت محسوب می‌شدند و منهاج سراج که در دامان این خاندان پرورش یافته بود، علاقه خاصی نسبت به آنها ابراز می‌دارد. در واقع اهمیت کتاب طبقات ناصری نیز بیشتر از لحاظ تاریخ غوریان و ملوک هند و چگونگی هجوم مغول و ویرانگری‌های آنان است که غالباً مؤلف شاهد عینی بوده و یا از قول منابع معتبر تاریخی و افراد موثق و معتبر به نقل آن پرداخته است.

سبک و شیوه نگارش

کتاب از یک کلیت در سایه وحدتی موضوعی برخوردار است. مؤلف در بیان وقایع دوره هر سلطان و پادشاهی مطلب را از آغاز شروع کرده، علیرغم آنکه گوشه‌هایی از حوادث و اقدامات این سلطان را در صفحات پیش‌تر توضیح داده باشد، مجدداً بر طرح مطلب از ابتدا به صورت مستقل توجه کرده است.

به عقیده مصحح کتاب، طبقات ناصری هم از حیث سلاست و روانی انشاء بی‌نظیر است و هم در ضبط وقایع تاریخی و مشاهدات خود مؤلف، یکی از آثار برجسته

تاریخی به شمار می‌آید. طبقات ناصری با انشایی ساده و روان و به دور از ابهام و بی‌تكلف، حاوی تمام صفات ادبی زبان فارسی است. جوزجانی ظاهراً به فارسی و عربی نیز شعر می‌سرود و چند قطعه و قصیده از وی در طبقات ناصری آمده است. با اینکه مؤلف به زبان عربی و علوم شرعی کاملاً تسلط داشت، ولی در نگارش این اثر از نشر و روش پیچیده و متکلّف سایر نویسنده‌گان عصر خویش پیروی نکرده است. زبان کتاب بسیار درست و استوار است. همچنین فعلهای قدیمی در آن بسیار کم مورد استفاده قرار گرفته و دارای جملات مجزا است.

منهاج سراج بندرت به مذاхی و ستایش اغراق آمیز پرداخته و واقعیات را تقریباً به سادگی بیان کرده است، اگرچه به ریشه‌یابی و بررسی علل وقوع حوادث توجهی نشان نداده و اکثر آنها را به قضا و تقدیر الهی نسبت داده است. وی در گردآوری اطلاعات تقریباً دقیق آن هم در هند از افراد موقّع و معتمد، کوشابوده و اغلب به منابع و مأخذ خود در نگارش مطالب، اشاره کرده است. با این حال از ذکر جزئیات وقایع خودداری کرده و بخش‌هایی از آن بیش از حد مختصراً و کوتاه است. وی همچنین سعی کرده ترتیب وقایع تاریخی را در تدوین طبقات تا حد امکان رعایت کند.

مؤلف لابلازی صفحات کتاب سعی کرده تا منابع و مأخذ کار خود را معرفی کند «تا ناظران را بر صحّت آن اعتماد تمام افتد.» از این رو می‌توان منابع زیر را از منابع اصلی کار وی به حساب آورد:

تاریخ ولاة خراسان یا اثر تاریخی دیگری از سلامی، نکملة الطایف، تاریخ بیهقی،
تاریخ ناصری یا در واقع بخش از بین رفته تاریخ بیهقی اثر ابوالفضل بیهقی، احداث
الزمان اثر ابی عبدالله بن عبدالرحمن بن عبدالله ابیاللیث الشیبانی، سنن ابوداود
سجستانی، البدد و التاریخ اثر مقدسی، تاریخ یمینی اثر ابونصر محمد بن عبد الجبار
عتبی، قانون مسعودی اثر ابوالریحان بیرونی، تاریخ مجدد اثر امیر محمود عمادی،
نسب نامه غوریان اثر فخرالدین مبارک شاه مروردی، قصص الثانی اثر ابن هیثم نابی،
کتاب اغانی و تاریخ صابی

تصحیح کتاب

متن کامل کتاب طبقات ناصری به تصحیح و مقابله و به همراه تعلیقات ارزشمند
آقای عبدالحسین حبیبی از محققین کشور افغانستان در دو جلد:

جلد اول به سال ۱۹۴۹ م / ۱۳۲۸ ش در کویته و کابل و جلد دوم به سال ۱۹۵۴ م / ۱۳۳۳ ش در لاہور به طبع رسید. سپس هر دو جلد آن در کابل به سال ۱۹۶۳ م / ۱۳۴۲ ش منتشر گردید. در ایران هر دو مجلد کتاب یکجا در سال ۱۳۶۳ ش توسط انتشارات دنیای کتاب به چاپ رسید و در اختیار علاقهمندان قرار گرفت.

مصحح محترم در تصحیح اثر، ۶ طبقه از طبقات ۲۲ گانه کتاب از یک نسخه خطی یافت شده در قندھار به عنوان منبع اصلی استفاده کرده و چون نسخه دیگری به دست نیاورده، از طبقه ۷ به بعد را با ترجمه انگلیسی سرگرد راورتی مقابله و به اختلاف نسخ در ذیل صفحات اشاره کرده است. کتاب راورتی خاورشناس انگلیسی در ۲ جلد بر کاغذ خاکی شکننده در سال ۱۸۸۱ م به طبع رسیده است. جلد اول با مقدمه‌ای در ۱۴ صفحه و به همراه شرح حال مؤلف در ۱۳ صفحه آغاز می‌گردد. سپس کتاب را عیناً ترجمه نموده و فهرست مطالب و غلط نامه و صور املای کلمات را در ۳۰ صفحه شرح داده است. وی ۶ طبقه اول کتاب را در ۸ صفحه تلخیص کرده و از صفحه ۹ ترجمه مفصل طبقه ۸ یعنی ملوک اسلامی و طاهریان آغاز می‌گردد. جلد اول آن پس از نیمی از ترجمه طبقه ۲۲ خاتمه می‌یابد. جلد دوم نیز بقیه طبقه ۲۲ شمسیان هند و طبقه ۲۳ خروج مغول و ۴ ضمیمه را دربر می‌گیرد. راورتی در آخر این جلد فهرست مفصل اعلام تاریخی و جغرافیایی را در ۲۷۳ صفحه آورده و ترجمه طبقات ناصری را به پایان برد و است. راورتی بر اکثر مطالب کتاب حواشی مفصلی را در ذیل اغلب صفحات آن نگاشته است. البته راورتی از ۱۲ نسخه خطی برای ترجمه انگلیسی خود استفاده کرده بود که مصحح کتاب به آنها دسترسي نیافتنه است.

برای طبقه ۱۱ و از طبقه ۱۷ تا به آخر کتاب نیز از نسخه‌ای ناقص که در کلکته توسط انجمن آسیایی بنگال در سال ۱۸۶۴ م در کالج پریس چاپ شده بود، استفاده کرده و اختلافات را در حواشی نشان داده است. این نسخه در ۴۰۵ صفحه بر کاغذ نازک با حروف سربی به تصحیح واهتمام کاپیتان ولیم ناسولیس انگلیسی و مولوی خادم حسین و مولوی عبدالحقی و با مقدمه‌ای به زبان انگلیسی به طبع رسیده است. قابل ذکر است که در چاپ کلکته نیز از چهار نسخه خطی استفاده شده بود که مصحح ما به استفاده از آنها اشاره‌ای نکرده است. به عقیده آقای حبیبی این نسخه دارای غلط‌های فاحش بوده که در حواشی چاپ خود به آنها اشاره کرده است.

برای طبقه پایانی کتاب یعنی طبقه ۲۳ و ذکر هجوم مغول، علاوه بر نسخه اصلی

قدھار و نسخه چاپ کلکته و ترجمه راورتی، از نسخه بدون تاریخ چاپ سنگی بمعنی از همین طبقه نیز استفاده کرده است و اختلافات را در ذیل صفحات نشان داده است. با این حال اساس کار مصحح نسخه خطی اصلی بوده که به خط خوانای نستعلیق بر کاغذ خاکی زرد رنگ مایل به بادامی در ۴۰۵ صفحه و هر صفحه ۲۵ سطر در خراسان حدود سالهای «۹۱ تا ۱۳۹۱» ق تحریر یافته و «تمام کتاب هم به یک قلم نوشته به نظر می‌آید». این نسخه جز ورق اول آن که افتاده در بین کتاب نقص و کمبودی ندارد. عناوین فصول و مطالب آن به خط قرمز نوشته شده است. از آنجائی که در این نسخه غلط‌های فاحشی در الفاظ عادی و معمولی آن وجود داشته، مصحح کتاب نگارش آن را به یک کاتب سطحی نسبت داده است.

مصحح کتاب حتی المقدور کوشیده که صورت کلمات و عبارات مؤلف «لوبر خلاف رویه موجوده املای برخی از کلمات^۶» عیناً حفظ شود و به اصطلاح کاملاً حفظ امانت کرده است. در حالی که روش معمول و منطقی آن است که اغلاط احتمالی متن را در زیرنویس و صورت صحیح یا املای درست کلمات را در متن بیاورند، همچنین این مشکل در مورد اعلام جغرافیایی نیز وجود دارد که به صورت‌های گوناگون در متن چاپ شده و با اینکه در تعلیقات کتاب توضیحات ارزشمندی در باب بعضی نقاط و اماکن داده شده ولی ثبت صورت‌های مختلف اعلام جغرافیایی، به همراه اغلاط و اشتباها در متن، سبب سردرگمی خوانندگان می‌شود.

مصحح محترم شخصاً اعتراف کرده که در طول پنج سالی که به تصحیح اثر مشغول بوده، بارها به سبب نیافتن کتب و مراجع لازم در کابل، قصد آن داشته تا کار را رها کند، مخصوصاً که در گیر مسئولیت‌های اداری و دفتری نیز بوده و هفته‌ها و ماهها کار به تعویق افتاده است. با این حال «کار خود را با وجودیکه ناقص خواهد بود، دوام دادم.^۷» از اشکالات دیگر کتاب این است که مصحح کلمات را مثل نسخه خطی متصل به هم نوشته و این قضیه گاه موجب بدخوانی متن می‌شود. در برخی جایها که نامها در نسخه خطی نامشخص بوده و با وسائل موجود تصحیح آن میسر نمی‌شد، فقط به نقل متن اصلی اکتفاء کرده است.

اما از ویژگیهای چاپ کنونی داشتن بیش از دویست صفحه تعلیقات ارزشمند در مورد شرح حال نویسنده و توضیع در باب برخی مسائل تاریخی و بعضی لغات و اماکن جغرافیایی است که در آخر کتاب آورده شده است.

با این حال برخی اشکالات در داخل متن کتاب وجود دارد که برای نمونه تنها به برخی از اشکالات تاریخی یا جغرافیایی از بخش غوریان کتاب اشاره می‌شود و ایرادات ادبی و لغوی آن را به عهده دانش پژوهان حوزه ادب فارسی و ادبی گذارد. از آن جایی که به عقیده دانشمندان و محققینی نظیر باسورث^۸ و بارتولد^۹، طبقات ناصری مفصل ترین و موئق‌ترین منبع در موضوعات مربوط به سرزمین غور و غوریان است، و با توجه به اشکالات همین بخش مهم از کتاب، لزوم چاپ جدیدی از این کتاب بر اساس روش تصحیح متون احساس می‌شود و مصحح محترم خود این کار را به همت علماء و دانشوران دیگر گزارده است. «این توشه به من گرد نبود با دگری هست^{۱۰}» صفحه ۳۲۲ جلد اول ضبط کلمات به شکل متصل نظیر: بغداد، بانتقام، بعمارت، بخدمت، بمستد.

ص ۳۲۷ س ۱۶ «طوابیف غوریان بسرحدهای سند تحصن جستند» که می‌بایست به سرنسنگ‌ها باشد، با اینکه در ترجمه راورتی نیز عبارت «به سنگها و صخره‌ها تحصن جستند» آمده ولی مصحح محترم همان صورت متن را اصلاح دانسته که کاملاً بعید است.

ص ۳۳۳ س ۱ «الثامن الملك قطب الدين حسن عباسی» که باید حسن بن محمد بن عباس باشد.

ص ۳۲۵ س ۱۲ «و مادر او کنیزک ترکیه بود» که صحیح آن کنیزک ترکی است.

ص ۳۳۶ س ۴ «ملك ناصرالدین محمود را مادین داد» که ملك شهاب الدین محمد صحیح است.

ص ۳۳۷ س ۴ «الب غازی ملك خراسان عند قزل ارسلان» که باید بن قزل ارسلان باشد.

ص ۳۳۹ س ۲ «ملك شهاب الدین محمد، برادر سلطان سام بود» که صحیح آن بهاء الدین سام است.

ص ۳۳۹ س ۱۴ «دوم پسر ملك ناصرالدین ابویکر بود» که کلمه پسر زاید به نظر می‌رسد.

ص ۳۴۰ س ۷ نام التُّتمِش پس از القاب «سلطان سعید شمس الدین و الدین» جا افتاده است.

ص ۳۴۰ س ۱۹ نام ابوعلی پس از «ملك ضياء الدین محمد» زاید به نظر می‌رسد.

- ص ۳۴۶ س ۱۲ «پسران شهاب الدین سام» که صحیح آن بهاء الدین سام است.
- ص ۳۵۲ س ۹ «و بحدود غرستان» که کلمه غرستان صحیح تر به نظر می رسد.
- ص ۳۵۲ س ۱۳ «سلطان غیاث الدین سام در گیلان به رحمت پیوست» که صحیح آن بهاء الدین سام است.
- ص ۳۵۴ س ۴ «شاران غرستان برد» که غرستان صحیح تر است.
- ص ۳۵۹ س ۲۰ «علاء الدین خوارزمشاه به رحمت حق پیوست» که صحیح آن علاء الدین تکش است.
- ص ۳۶۰ س ۱۲ «ملک تاج الدین زنگی مسعود بامیانی» که مسعود بامیانی زايد به نظر می رسد.
- ص ۳۶۰ س ۱۴ «علاء الدین محمود خوارزمشاه» که صحیح آن محمد خوارزمشاه است.
- ص ۳۶۱ س ۱۰ مدت حکومت غیاث الدین محمد چهل و سه سال ذکر شده که صحیح آن چهل و یک سال است.
- ص ۳۶۲ س ۲۲ «زیادت از پنجاه و شست فرسنگ از شکاریان بره کشیدندی» که صحیح آن پره کشیدندی است.
- ص ۳۶۸ س ۳ «سلطان شمس الدین محمد مسعود سیستانی» که درست آن محمد بن مسعود بامیانی است.
- ص ۳۶۸ س ۶ «ملک تاج الدین زنگی مسعود بامیانی» که صحیح آن پسر مسعود بامیانی است.
- ص ۳۶۸ س ۱۰ «فتح فارس» آمده که صحیح آن قادس است.
- ص ۳۶۹ س ۴ «علاء الدین محمد بن ابی علی بن حسن الشنبسی» که صورت درست و کامل آن علاء الدین محمد بن ابی علی بن عزالدین حسین بن قطب الدین حسن شنبسی است.
- ص ۳۷۱ س ۹ «به سلطان علاء الدین آتسز حسین رسید» که یا حسین زايد است و یا می باشد به صورت کامل علاء الدین آتسز بن علاء الدین حسین باشد.
- ص ۳۷۱ س ۱۳ «ملک علاء الدین در عهد محمود محمد سام چون گرفتار شد» که درست آن در عهد غیاث الدین محمود بن محمد سام است.
- ص ۳۷۲ س ۹ «علاء الدین محمود فرصتی یافت» که صحیح آن علاء الدین محمد است.

ص ۳۷۴ س ۱۶ «چون سلطان محمود خوارزمشاه را معلوم شد» که صحیح آن محمد خوارزمشاه است.

ص ۳۷۴ س ۱۸ «میان محمد تکش خوارزمشاه» که تکش زاید است و یا باید محمد بن تکش خوارزمشاه باشد.

ص ۳۷۶ س ۱۶ «بحکم التماس سلطان محمود خوارزمشاه» که صحیح آن محمد خوارزمشاه است.

ص ۳۷۹ س ۳ «ملک حسام الدین محمد بعلی» که می‌بایست محمد بن علی یا محمد ابی علی باشد.

ص ۲۸۰ س ۱۲ «بخدمت سلطان محمود خوارزمشاه» که درست آن سلطان محمد است.

ص ۲۸۷ س ۲۱ «سلطان یهاءالدین سام محمد» که درست آن سام بن محمد است.

ص ۲۹۰ س ۱۹ «و عم او سلطان علاءالدین» که کامل آن علاءالدین مسعود است.

ص ۲۹۲ س ۱۱ «سلطان غیاث الدین حسین غزین گرفت» که صحیح آن علاءالدین حسین است.

ص ۳۹۵ س ۱۲ «سلطان سيف الدین پسرش بتخت غور نشست» که کامل آن سيف الدین محمد است.

ص ۳۹۶ س ۹ «سلطان غازی علاءالدین رباعی گفت» که کلمه غازی زاید به نظر می‌رسد.

ص ۴۰۶ س ۲ «سلطان علاءالدین محمود» که صحیح آن علاءالدین آتسز است.

ص ۴۰۶ س ۳ «ملک ناصر الدین بامین» که صحیح آن مادین یا مادینی است.

ص ۴۰۶ س ۱۰ «وزیر موید الملک محمد عبدالله سنجری» که صحیح آن محمد عبدالله سنجری است و با اینکه در تعلیقات هم به آن اشاره رفته ولی در متن اصلاح نشده است. در صفحه ۳۸۰ نیز محمد عبدالله سیستانی آمده است.

ص ۴۰۸ س ۱۷ «علااءالدین محمد سام بامیانی» که کامل آن محمد بن سام بامیانی است.

ص ۴۱۰ س ۴ «دختر علاءالدین آتسز حسین داشت» که صورت کامل آن آتسزین حسین است.

با عنایت به این مسئله که در حال حاضر لزوم اهتمام بیشتر در زمینه چاپ منابع

تاریخی با تصحیحی دقیق و نقادانه متناسب با نیاز روز برای دانشجویان و دانش پژوهان بیش از پیش احساس می شود و تلاش موسساتی همچون مرکز نشر میراث مکتوب در این زمینه قابل تقدیر است، امید است پس از گذشت حدود دو دهه از چاپ اولیه کتاب طبقات ناصری در ایران، چاپ جدیدی از این کتاب با رعایت نکات لازم به عمل آید تا برای اهل تحقیق و دانش پژوهان قابل استفاده تر باشد.

پی‌نوشت‌ها

۱. انگیزه نگارش ابن گفتار فرصتی بود که در بازنویسی بخش تاریخ غوریان از کتاب طبقات ناصری برای نگارنده فراهم گردید و ان شاء الله بزودی توسط موسسه اهل فلم منتشر خواهد شد.
۲. منهاج سراج، طبقات ناصری یا تاریخ ایران و اسلام، به تصحیح و مقابله و تحشیه عبدالحسین حبیبی؛ تهران: دنبای کتاب، ۱۳۶۳، ج ۲، ص ۶ - ۲۲۵.
۳. همان، ج ۲، ص ۱۳۵.
۴. همان، ج ۱، ص ۲۰۱.
۵. همان، ج ۲، ص ۷۰ - ۳۶۸.
۶. همان، ج ۲، ص ۳۷۱.
۷. همان، ج ۱، ص ۳.
۸. باسورث، ادمونه کلیپورد؛ تاریخ غزنویان، ترجمه حسن اتوشه، تهران: امیرکبیر، ۱۳۷۲، ص ۹، ۳۶۶.
۹. بارتولد، و، فوکستان نامه، ترجمه کریم کشاورز، تهران: انتشارات آگاه، ۱۳۶۶، ج ۱، ص ۹۱.
۱۰. منهاج سراج، ج ۱، ص ۳.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرستال جامع علوم انسانی